

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernart da uentador.	Bernart da Ventador.
I	I
<p>Amors eq(e) us es uejaire  Trobasz mais fols mas qan me. Cuiatz  uos qieu sia amaie E q(e) ia no truob m(er)ce.  Q(e) q(e)m coma(n)desz afaire Fairai o qaissim coue  Mais uo(s) no estai ges be Q(e)m fachasz toz  tenps maltraire.</p>	<p>Amors, e qe-us es vejaire?  Trobasz mais fols mas qan me?  Cuiatz vos q?ieu sia amaie  e qe ia no truob merce?  Qe que-m comandesz a faire,  fairai o, q?aissi-m cove;  mais vos no estai ges be  qe-m fachasz toz tenps mal traire.</p>
II	II
<p>Ieu am la pl(us) d(e) bonaire D(e)lmo(n) mais q(e) nu  la re. Ez ella nomama gaire Nossai cossi  ses d(e)ue. Eqan pl(us) me(n)cuit estraire Ieu no  puosc qamors mete. Traitz soi per bona  fe. Amors be us puois retraire.</p>	<p>Ieu am la plus de bon aire  del mon mais qe nula re;  ez ella no m?ama gaire;  no ssai cossi-s esdeve!  E qan plus m?en cuit estraire,  ieu no puosc, q?Amors me te.  Traitz soi per bona fe,  Amors, be-us puois retraire!</p>
III	III
<p>Abamor mera contendre Q(e) no men puosc  estener. Qental luoc me fai entendre  Do(n) ieu nuill ioi no esper. Anceis (e)nfaria (a) pe(n)  dre. Qar a(n)c naic cor ni uoler. Mais ieu  no hai ges poder Qem puoscha damor de  fendre.</p>	<p>Ab Amor m?er a contendre,  qe no m?en puosc estener,  q?en tal luoc me fai entendre  don ieu nuill ioi no esper  (anceis en faria a pendre  qar anc n'aic cor ni voler);  mais ieu no hai ges poder  qe-m puoscha d?amor defendre.</p>
IV	IV
<p>Pero amors sab d(e)sendre. Lai on li uen  aplaszer. Esap gen guierdo rendre  d(e)l maltraich ed(e)ldolor. Tan no pot mes  far no(n)ffendre Q(e) pl(us) no puosca ualer.  Sol qe lam d(e)ignhesz ueszer Emas pa  raulas entendre.</p>	<p>Pero Amors sab desendre  lai on li ven a plaszer,  e sap gen guierdo rendre  del maltraich e del dolor.  Tan no pot mesfar non ffendre  qe plus no puosca valer,  sol q?ela-m deignhesz veszer  e mas paraulas entendre.</p>

V	V
<p><b>G</b>rantz enois es egran nausa Tot ior d(e)m(er)ce clamar. Mais lamor q(e)s en mi clausa No pois cobrir ne celar. Las mo(s) cors no dorm ni pausa Ni pu ot en un luoc estar. Ni eu no puosc pl(us) durar Sil dolor noma soausa.</p>	<p>Grantz enois es e gran nausa tot ior de merce clamar; mais l'amor q'es en mi clausa, no pois cobrir ne celar. Las! Mos cors no dorm ni pausa ni puot en un luoc estar, ni eu no puosc plus durar, si-l dolor no-m asoausa.</p>
VI	VI
<p><b>I</b>eu sai be raszo ecausa Q(e) puosc amidonsz mostrar Q(e) nuillz ho(m) no pod ni ausa Enuas amors (con)trastar Qar amors uensz tota causa Efor cham d(e) lei amar. Autreta(n) sepod lei far En un(a) petita pausa.</p>	<p>Ieu sai be raszo e causa qe puosc?a midonsz mostrar: qe nuillz hom no pod ni ausa envas Amors contrastar; qar Amors vensz tota causa; e forcha-m de lei amar; autretan se pod lei far en una petita pausa!</p>
VII	VII
<p><b>D</b>o(m)na qar nouo(s) aus dire Lobo(n) cor nel fi talan. Q(i)eus hai qa(n) be mo cossire Qa(n)c re mais no amei tan. Tost mha gran mort li sospire Do(m)na passat a un an. No fos p(er) un bel sce(m)blan Do(n) se doplo(n) mei desire</p>	<p>Domna, qar no vos aus dire lo bon cor ne-l fi talan q'ie-us hai, qan be m'o cossire, q'anc re mais no amei tan. Tost m'hagran mort li sospire, domna, passat a un an, no fos per un bel scemblan, don se doplon mei desire.</p>
VIII	VIII
<p><b>M</b>a cancho apren adire Alegret etu ferra(n) E porta la mo(n) t(ri)stan Qal sap be chantar erire</p>	<p>Ma cancho apren a dire, Alegret; e tu, Ferran, e porta l'a mon Tristan, qal sap be chantar e rire.</p>

- letto 395 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1249>